



CHAPITRE 7

CHAPTER 7

Loi modifiant la division territoriale de la Gaspésie

An Act to change the territorial division of Gaspé Peninsula

[Sanctionnée le 4 mai 1944]

[Assented to, the 4th of May, 1944]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Canton de Romieu.

1. La partie du canton de Romieu détachée du district électoral et du comté de Matane et annexée au district électoral de Gaspé-Nord et au comté de Gaspé-Ouest, pour toutes fins, est celle située à l'est et au sud de la ligne suivante: la ligne de division entre les lots 20 et 21 des rangs I à IV dudit canton, celle des lots B et C du rang V et son prolongement jusqu'à l'axe de la rivière Cap-Chat et ledit axe vers le sud jusqu'à la ligne sud-ouest du canton.

1. The part of the township of Romieu detached from the electoral district and from the county of Matane and annexed to the electoral district of Gaspé-North and to the county of Gaspé-West, for all purposes, shall be that situated east and south of the following line: the boundary line between lots 20 and 21 of ranges I to IV of the said township, that of lots B and C of range V and its prolongation to the axis of Cap-Chat river and the said axis southerly to the southwest line of the township.

Canton de Faribault.

2. Le canton de Faribault est détaché en son entier du district électoral et du comté de Matane et annexé au district électoral de Gaspé-Nord et au comté de Gaspé-Ouest, pour toutes fins.

2. The township of Faribault is detached in its entirety from the electoral district and from the county of Matane and annexed to the electoral district of Gaspé-North and to the county of Gaspé-West, for all purposes.

Cantons Gastonguay et Sirois.

3. Les cantons Gastonguay et Sirois feront désormais partie en leur entier du district électoral de Gaspé-Sud et du comté de Gaspé-Est, pour toutes fins.

3. The townships of Gastonguay and Sirois, in their entirety, shall henceforth form part of the electoral district of Gaspé-South and of the county of Gaspé-East, for all purposes.

Canton Fletcher.

4. Le canton Fletcher fera désormais partie en son entier du district électoral de Gaspé-Nord et du comté de Gaspé-Ouest, pour toutes fins.

4. The township of Fletcher, in its entirety, shall henceforth form part of the electoral district of Gaspé-North and of the county of Gaspé-West, for all purposes.

Canton
Champou.

5. Le canton Champou fera désormais partie en son entier du comté de Gaspé-Ouest, pour fins municipales et de la division de Sainte-Anne-des-Monts pour fins d'enregistrement.

5. The township of Champou, in its entirety, shall henceforth form part of the county of Gaspé-West, for municipal purposes, and of the division of Sainte-Anne-des-Monts for registration purposes.

Canton
Denoue.

6. Le canton Denoue est détaché de la division d'enregistrement de Gaspé et fera désormais partie de la division d'enregistrement de Sainte-Anne-des-Monts.

6. The township of Denoue is detached from the registration division of Gaspé and shall henceforth form part of the registration division of Sainte-Anne-des-Monts.

1943, c. 7,
aa. 7, 8,
ab.

7. Les articles 7 et 8 de la loi 7 George VI, chapitre 7, sont abrogés.

7. Sections 7 and 8 of the act 7 George VI, chapter 7, are repealed.

S.R., c. 3,
a. 6, § 21,
am.

8. La description du district électoral de Gaspé-Nord (Loi de la division territoriale, Statuts refondus 1941, chapitre 3, article 6, paragraphe 21) est modifiée:

8. The description of the electoral district of Gaspé-North (Territorial Division Act, Revised Statutes, 1941, chapter 3, section 6, paragraph 21) is amended:

a. En remplaçant le premier alinéa par le suivant:

a. By replacing the first paragraph thereof by the following:

"21. Gaspé-Nord : Le district électoral de Gaspé-Nord est borné au nord, par le golfe Saint-Laurent; au sud-est, par les districts électoraux de Gaspé-Sud et de Bonaventure; au sud-ouest, par les districts électoraux de Matapédia et de Matane, et ces bornes sont décrites comme suit: partant de l'intersection de la ligne de division entre les lots 20 et 21 du rang I du canton de Romieu, avec la rive sud du golfe Saint-Laurent; de là, suivant la ligne de division entre les lots 20 et 21 des rangs I à IV dudit canton, celle des lots B et C du rang V et son prolongement jusqu'à l'axe de la rivière Cap-Chat, ledit axe vers le sud jusqu'à la ligne sud-ouest du canton de Romieu, cette dernière ligne et les lignes sud-ouest et sud-est du canton de Faribault, la ligne sud-ouest des cantons de Courcellette, de Lemieux et de Baldwin, la ligne sud-est de ce dernier canton, de celui de Deville et de Walbank, les lignes ouest et nord du canton de Gastonguay, les lignes sud et est du canton de Fletcher, la ligne sud des cantons de Beaujeu et de Blanchet, la ligne est de ce dernier canton jusqu'au parallèle du 49^e de latitude nord; de là, ledit parallèle de latitude jusqu'à la ligne ouest

"21. Gaspé-North: The electoral district of Gaspé-North is bounded: on the north by the Gulf of St. Lawrence; on the southeast by the electoral districts of Gaspé-South and Bonaventure; on the southwest by the electoral districts of Matapédia and Matane; such boundaries being described as follows: starting from the intersection of the boundary line between lots 20 and 21 of range I of the township of Romieu with the southern shore of the Gulf of St. Lawrence; thence, following the boundary line between lots 20 and 21 of ranges I to IV of the said township, that of lots B and C of range V and its prolongation to the axis of Cap-Chat river, the said axis southerly to the southwest line of the township of Romieu, such last-mentioned line and the southwest and southeast lines of the township of Faribault, the southwest line of the townships of Courcellette, Lemieux and Baldwin, the southeast line of such last-mentioned township and of the townships of Deville and Walbank, the western and northern lines of the township of Gastonguay, the southern and eastern lines of the township of Fletcher, the southern line of the townships of Beaujeu and Blanchet, the eastern line of such last-mentioned town-

1943, c. 7,
ss. 7, 8, re-
pealed.

R.S., c. 3,
s. 6, par.
21, am.

"21. Gaspé-Nord.—Suite

du canton de Fox, ladite ligne jusqu'au coin ouest dudit canton; de là, allant nord-est, une ligne droite jusqu'à l'intersection de l'arrière-ligne du rang II ouest dudit canton de Fox, avec la ligne entre les lots 31 et 32 dudit rang II ouest; de là, cette dernière ligne et la ligne entre les lots 34 et 35 du 1er rang ouest du canton de Fox jusqu'au golfe Saint-Laurent; et de là, vers l'ouest, la rive sud du golfe Saint-Laurent, jusqu'au point de départ.";

b. En insérant dans la onzième ligne du deuxième alinéa, avant le mot "Fletcher", le mot "Faribault".

c. En remplaçant dans l'avant-dernière ligne du deuxième alinéa, les mots "Gastonguay, Sirois" par le mot "Romieu".

"21. Gaspé-North.—Continued

ship as far as the parallel of the forty-ninth degree of north latitude; thence, the said parallel of latitude as far as the western line of the township of Fox, the said line as far as the west corner of the said township; thence, towards the northeast, a straight line as far as the intersection of the rear line of range II west of the said township of Fox with the line between lots 31 and 32 of the said range II west; thence, the latter line and the line between lots 34 and 35 of the first range west of the township of Fox, as far as the Gulf of St. Lawrence; and thence, towards the west, the south shore of the Gulf of St. Lawrence to the starting point.";

b. By inserting, in the eleventh line of the second paragraph thereof, before the word: "Fletcher", the word: "Faribault,";

c. By replacing the words: "Gastonguay, Sirois", in the last two lines of the second paragraph thereof, by the word "Romieu".

S.R., c. 3,
a. 6, § 22,
am.

9. La description du district électoral de Gaspé-Sud (paragraphe 22 de l'article 6 de ladite loi) est modifié:

a. En remplaçant dans le premier alinéa le mot "vers", dans la quinzième ligne, et tous les mots suivants jusqu'au mot "entre" inclusivement, dans la vingt-troisième ligne, par les mots "vers le nord, suivant la ligne ouest du canton de Gastonguay, jusqu'à la limite nord dudit canton; de là, allant vers l'est, suivant la ligne nord des cantons de Gastonguay et de Sirois jusqu'à la limite est du canton de Fletcher; de là, ladite limite est du canton de Fletcher; de là, allant vers l'est, la ligne entre les cantons de";

b. En remplaçant le second alinéa par le suivant:

"Ce district électoral comprend les seigneuries de la Grande-Rivière et de Pabos; les cantons de Baillargeon, Cap-des-Rosiers, Douglas, Fortin, Galt, Gaspé-Baie-Nord, Gaspé-Baie-Sud, Gastonguay, Joncas, Laforce, Larocque, Malbaie, Newport, Pellegrin, Percé, Power, Rameau, Raudin,

9. The description of the electoral district of Gaspé-South (section 6 of the said act, paragraph 22) is amended:

R.S., c. 3,
s. 6, par
22, am.

a. By replacing the word: "towards", in the seventeenth line of the first paragraph thereof, and all the following words to and including the word: "between", in the twenty-seventh line thereof, by the words: "towards the north following the western line of the township of Gastonguay as far as the northern boundary of the said township; thence, easterly, following the northern line of the townships of Gastonguay and Sirois as far as the eastern boundary of the township of Fletcher; thence, the said eastern boundary of the township of Fletcher; thence, easterly, the line between";

b. By replacing the second paragraph thereof by the following:

"This electoral district comprises the seignories of Grande-Rivière and Pabos; the townships of Baillargeon, Cap-des-Rosiers, Douglas, Fortin, Galt, Gaspé Bay-North, Gaspé Bay-South, Gastonguay, Joncas, Laforce, Larocque, Malbaie, Newport, Pellegrin, Percé, Power, Rameau,

Sirois, Voldelvelden et York; et partie des cantons de Fox et Sydenham."

Raudin, Sirois, Voldelvelden and York; and part of the townships of Fox and Sydenham."

S. R., c. 3,
a. 6, § 41,
am.

10. La description du district électoral de Matane (paragraphe 41 de l'article 6 de ladite loi) est modifiée en retranchant dans la vingt-septième ligne du deuxième alinéa, les mots "de Faribault".

10. The description of the electoral district of Matane (section 6 of the said act, paragraph 41) is amended by striking out the word: "Faribault", in the twenty-sixth line of the second paragraph thereof.

Id., a. 16,
§ 24,
remp.

11. La description de la division d'enregistrement de Gaspé (paragraphe 24 de l'article 16 de ladite loi) est remplacée par la suivante:

11. The description of the registration division of Gaspé (section 16 of the said act, paragraph 24) is replaced by the following:

"**24. Gaspé, bureau à Percé.**

"**24. Gaspé, Office at Percé.**

1. Le district électoral de Gaspé-Sud.

1. The electoral district of Gaspé-South.

2. Dans le district électoral de Gaspé-Nord, les seigneuries de Grande-Vallée-des-Monts et de l'Anse-de-l'Étang, les cantons de Blanchet, De Beaujeu, Cloridorme, et les parties des cantons de Fox et Sydenham qui s'y trouvent comprises."

2. In the electoral district of Gaspé-North, the seigniories of Grande-Vallée-des-Monts and of l'Anse-de-l'Étang, the townships of Blanchet, De Beaujeu, Cloridorme, and the parts of the townships of Fox and Sydenham comprised therein."

Id., a. 16,
§ 68,
remp.

12. La description de la division d'enregistrement de Sainte-Anne-des-Monts (paragraphe 68 de l'article 16 de ladite loi) est remplacée par la suivante:

12. The description of the registration division of Sainte-Anne-des-Monts (section 16 of the said act, paragraph 68) is replaced by the following:

"**68. Sainte-Anne-des-Monts, bureau à Sainte-Anne-des-Monts.**

"**68. Sainte-Anne-des-Monts, Office at Ste. Anne-des-Monts.**

Le district électoral de Gaspé-Nord, moins,—les seigneuries de Grande-Vallée-des-Monts et de l'Anse-de-l'Étang, les cantons de Blanchet, De Beaujeu, Cloridorme, et les parties des cantons de Fox et Sydenham qui s'y trouvent comprises."

The electoral district of Gaspé-North, less,—the seigniories of Grande-Vallée-des-Monts and of l'Anse-de-l'Étang, the townships of Blanchet, De Beaujeu, Cloridorme, and the parts of the townships of Fox and Sydenham comprised therein."

Id., a. 17,
§§ 22, 23,
remp.

13. La description des comtés de Gaspé-Est et de Gaspé-Ouest (paragraphe 22 et 23 de l'article 17 de ladite loi) est remplacée par la suivante:

13. The description of the counties of Gaspé-East and Gaspé-West (section 17 of the said act, paragraphs 22 and 23) is replaced by the following:

"**22. Gaspé-Est.** 1. Le district électoral de Gaspé-Sud.

"**22. Gaspé-East:** 1. The electoral district of Gaspé-South.

2. Dans le district électoral de Gaspé-Nord, les seigneuries de Grande-Vallée-des-Monts et de l'Anse-de-l'Étang, les cantons Blanchet, De Beaujeu, Cloridorme, et les parties des cantons de Fox et Sydenham qui s'y trouvent comprises.

2. In the electoral district of Gaspé-North, the seigniories of Grande-Vallée-des-Monts and of l'Anse-de-l'Étang, the townships of Blanchet, De Beaujeu, Cloridorme, and the parts of the townships of Fox and Sydenham comprised therein.

"23. Gaspé-Ouest: Le district électoral de Gaspé-Nord, — moins, les seigneuries de Grande-Vallée-des-Monts et de l'Anse-de-l'Étang, les cantons de Blanchet, De Beaujeu, Cloridorme, et les parties des cantons de Fox et Sydenham qui s'y trouvent comprises".

Entrée en
vigueur.

14. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

"23. Gaspé-West: The electoral district of Gaspé-North, less,—the seignories of Grande-Vallée-des-Monts and of l'Anse-de-l'Étang, the townships of Blanchet, De Beaujeu, Cloridorme, and the parts of the townships of Fox and Sydenham comprised therein."

14. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.